



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
15 de diciembre de 2010
Español
Original: inglés

Asamblea General
Sexagésimo quinto período de sesiones
Tema 34 del programa

Consejo de Seguridad
Sexagésimo quinto año

**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM
y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo
internacionales**

Cartas idénticas de fecha 14 de diciembre de 2010 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir la carta adjunta del Presidente de Georgia, Mikheil Saakashvili, relativa a la promesa de Georgia de no usar la fuerza contra las fuerzas de ocupación rusas ni contra quienes actúan en su nombre en los territorios georgianos ocupados por la Federación de Rusia.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del sexagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 34 del programa, “Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo internacionales”, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Alexander **Lomaia**
Embajador
Representante Permanente



**Anexo de las cartas idénticas de fecha 14 de diciembre de 2010
dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo
de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia
ante las Naciones Unidas**

**Carta de fecha 30 de noviembre de 2010 dirigida al Secretario
General por el Presidente de Georgia**

El 23 de noviembre de 2010, en un discurso que pronuncié ante el Parlamento Europeo, prometí que Georgia no usaría la fuerza contra las fuerzas de ocupación rusas ni contra quienes actúan en su nombre en los territorios georgianos ocupados por la Federación de Rusia, pese a que la Carta de las Naciones Unidas nos permite hacerlo. Georgia solamente mantendrá el derecho a la legítima defensa en caso de que haya nuevos ataques militares contra el Gobierno y el pueblo georgianos.

Con esta carta, deseo dar carácter oficial a este compromiso ante usted, en su calidad de Secretario General de las Naciones Unidas. Las Naciones Unidas tienen gran interés en que la situación en Georgia se resuelva favorablemente, debido a los principios que representa la Organización y también por su calidad de copresidente de las deliberaciones de Ginebra.

La Federación de Rusia sigue ocupando ilícitamente el 20% del territorio georgiano, en abierta violación del derecho internacional y del acuerdo de cesación del fuego firmado el 12 de agosto de 2008 por los Presidentes de la Federación de Rusia y Georgia, y negociado gracias a la mediación del Presidente Sarkozy, en nombre de la Unión Europea. Hasta 500.000 desplazados internos y refugiados, víctimas de la depuración étnica, siguen sin poder volver a sus hogares. La Federación de Rusia también socava sistemáticamente las deliberaciones de Ginebra, que por el momento constituyen el único formato de diálogo que cuenta con el apoyo de la comunidad internacional.

A pesar de estas violaciones y del hecho de que el Gobierno georgiano ya se considera obligado por el acuerdo de cesación del fuego del 12 de agosto y siempre ha considerado que este prohíbe el uso de la fuerza, declaramos unilateralmente que procuraremos lograr la reunificación y la desocupación únicamente por medios pacíficos, sin recurrir a la fuerza.

Nuestro compromiso unilateral con el no uso de la fuerza se transforma inmediatamente en nuestra obligación jurídica de conformidad con el derecho internacional.

Hacemos esta promesa con la esperanza de que la Federación de Rusia finalmente empiece a acatar el acuerdo de cesación del fuego del 12 de agosto y los principios fundamentales del derecho internacional, incluso si sus dirigentes se han negado hasta ahora a reconocer la legitimidad del Gobierno georgiano, y con el fin de establecer las condiciones para alcanzar una solución pacífica de nuestro conflicto con la Federación de Rusia.

Para concluir, deseo expresar mi más profundo agradecimiento por la función que desempeñan las Naciones Unidas en la solución pacífica del conflicto. Deseo manifestar también que albergó la esperanza de que, con su asistencia y mediación, Georgia y la Federación de Rusia logren entablar conversaciones productivas de alto nivel. La parte georgiana ciertamente está dispuesta a hacerlo.

(Firmado) Mikheil **Saakashvili**
